

南京农业大学外国语学院
外国语言文学一级学科科研简报

第一期

(2013 年-2014 年第二学期)

一、项目立项

★王银泉教授获得中国外语教育基金重点课题立项

根据中国外语教育研究中心《关于第七批中国外语教育基金项目中标通知》，我院王银泉教授主持的项目《基于需求分析的大学英语多元化教学模式探析》(项目编号: ZGWYJYJJ2014Z09)喜获重点课题立项。这也是我院首次获批“中国外语教育基金”课题，此课题的中标必将进一步促进我院大学英语教学改革和教育教学科学研究。

★李红副教授获得日本国际交流基金课题

李红副教授获得日本国际交流基金课题“日中における現代農民職業教育についての比較研究——国際科学および文化の交流の立場から”，资助金额 222 万日元

★我院研究生实践创新计划项目获得省教育厅立项

根据省教育厅《关于开展 2014 年度“江苏省研究生培养创新工程”项目申报工作的通知》(苏教办研【2014】1 号)部署，我省研究生培养创新工程 2014 年度项目评审工作已结束，我院英语专业翻译硕士蔡雅蕾同学申报的研究生实践创新计划项目“南京市高校国际化网络语言服务环境调查与分析”(指导教师钱叶萍副教授)获得省立省助立项，日语专业翻译硕士薛超月同学申报的研究生实践创新计划项目“汉日专利说明书翻译特点及方法研究”(指导教师游衣明副教授)获得省立校助立项。

★胡新老师获得全国翻译专业学位研究生教育研究项目立项

根据翻译教指委员【2014】5 号文件通知，2014 年度全国翻译专业研究生教育(MTI)研究项目申报与评审工作已经结束。各 MTI 培养单位依据项目申报指南与要求，共提交申请 147 份，经学术委员会评审，教指委主任委员审定，共有 28 个项目获得立项。我院胡新老师申报的项目“MTI 笔译教学中技术写作课程教学模式研究”喜获立项，项目编号为 MTIJZW201426。这也是我院首次获得 MTI 研究项目的立项。此次立项必将进一步促进我院的翻译教育以及 MTI 人才培养工作，促进我院 MTI 学位点建设，推动我院 MTI 学位点做好评估准备工作。

★6 位老师获得中央高校基本业务费科研基金面上项目立项

范晴，品特的“哈克尼情结”研究，项目编号 SK2014023

曾中平，在华外国人与晚清至民国农业科技知识的译介研究，项目编号 SK2014024

王菊芳，大学英语文化教学的驱动因素及方案研究，项目编号 SK2014025

杨秋兰，任务类型对词汇习得影响的实证研究，项目编号 SK2014026

殷玮，艾丽丝·默多克小说研究，项目编号 SK2014027

张倩，场独立/依存型认知风格对外语学习影响的实证性研究，项目编号 SK2014028

★1 位老师获得校级教改课题

王菊芳老师获得 2014 年度校级教改课题“课外阅读与英语综合应用能力的相关性研究”，项目编号 2013Y038

★8 位老师获得院级课题立项资助

为贯彻落实学院“十二五”发展规划，努力提高学院科学研究水平，鼓励大家积极投身科学研究，促进学院建设全面发展，经学院学术委员会审核，学院党政领导班子研究，2014 年 6 月，学院对我院申报校 2014 年度中央高校基本科研业务费人文社科基金项目未中标的申请项目进行了院级课题立项。

院级课题立项名单

KT2014001，陈筱婧，基于功能翻译理论的博物馆展品英译原则与策略研究——以南京博物院为例

KT2014002，胡新，“支架式”理论视角下的二语词块习得研究

KT2014003，李红，日语借词的汉译演变及本土化研究

KT2014004，石碧，语言接触角度下的新日源外来词语言迁移研究

KT2014005，王凤英，基于现代教育技术的“翻转课堂”教学模式的构建

KT2014006，王薇，美国主流媒体对中国元素词汇的翻译策略研究

KT2014007，武锐，莫言小说《蛙》在日本的译介研究

KT2014008，许家平，英文报刊阅读教学与批判性思维能力培养的探索

二、科研成果（获奖、论文发表）

★我院 7 位教师 9 项成果获得学校年度科技奖励

根据《南京农业大学科技成果奖励办法》（校科发[2012]132 号）文件精神，2013 年度南京农业大学人文社科奖励，我院共有 7 位教师 9 项科研成果获奖。尤其值得表彰的是，丁夏林副教授发表在《外国文学研究》上的论文被国际公认的专门收录单篇论文的三大检索数据库之一 A&HCI（艺术与人文引文索引，Arts & Humanities Citation Index）收录，实现了我院国际三大检索论文零的突破，为此，学校根据相关文件特给予单篇论文 2 万元的重奖，以资鼓励。

★王银泉教授发表 CSSCI 论文 1 篇，其他论文 2 篇

王银泉教授在《北京行政学院学报》2014年第3期“利玛窦与中西文化交流”专栏发表唯一作者论文“《十七世纪来华波兰耶稣会士卜弥格中医译介研究》”，该论文系其主持的国家社科基金项目《中国传统中医文化海外传播及其影响研究》的阶段性成果。十七世纪来华的波兰耶稣会传教士卜弥格是第一个将中国古代中医知识全面介绍给西方的欧洲人，向欧洲翻译传播了若干重要的中医著作，促进了欧洲对中医文化的认识与了解，为“中学西传”做出了历史性的奠基工作，但是其在这方面的突出成就和贡献过去长期被学术界严重忽略。本文旨在依托大量重要文献，对卜弥格的中医译介著述成果进行开拓性的整理和挖掘，进一步明确其在中西科技文化交流史上居功至伟的作用和地位。

另外，王银泉教授在《中国科技术语》2014年第1期发表唯一作者论文“《外国人名汉译若干基本原则探析——从美国总统Barack Obama的中文译名谈起》”，对外国人名翻译过程中出现的一些现象进行了思考，同时就外国人名翻译的一些基本策略进行了探讨，最后强调

了规范和统一外国人名翻译的重要性和必要性；在《广东外语外贸大学学报》2014年第1期发表第一作者（1/2）论文“《基于两个版本对比分析的汉语流行语英译策略探析》”。文章对我国两个不同版本的汉语流行语研究结果进行了分析、阐述和比较，同时强调了对汉语流行语的研究有利于做好汉英翻译、尤其是对外传播翻译，促进中国文化走出去的国家战略，增强国家文化软实力，扩大中国的国际影响力和话语权。

★范晴教授发表论文 1 篇

范晴教授在《北京第二外国语学院学报》2014 年第 2 期发表唯一作者论文“‘哈克尼情结’滋养的一朵‘恶之花’——试论哈罗德·品特剧本《回家》”。《回家》是 2005 年诺贝尔文学奖得主、英国当代剧作家哈罗德·品特自己认为最好的作品。“艺术来源于生活”，在伦敦哈克尼出生长大的品特对哈克尼有着爱恨纠结的“哈克尼情结”，《回家》就是一朵盛开在品特“哈克尼情结”沃土上的“恶之花”。对于剧中妻子露丝怎么会愿意抛夫弃子、而丈夫泰迪又怎么能够袖手旁观历来颇有争议。作者认为，泰迪和露丝都是品特坚守“哈克尼兄弟情”的“牺牲品”，品特对露丝淑女和妓女双重性的刻画投射了品特戏里戏外对女性作为妻子与情人、淑女与妓女合二为一的理想的矛盾与纠结；泰迪和露丝病态的夫妻情背后折射出的是泰迪对兄弟情的变态愚忠，露丝的“愿意”和泰迪的“能够”都是品特借戏剧创作来“卡塔西斯”他的个人“哈克尼情结”，也因此成就了他荒诞的“威胁喜剧”对社会的批判。

★马秀鹏副教授和刘世英老师发表论文 1 篇

马秀鹏副教授和刘世英老师在《语文学刊》2014 年第 2 期发表第一作者和（1/2）第二作者（2/2）论文《双语教学与高校公共英语教师转型研究》，文章指出，高校双语教学在中国当代高等教育改革中倍受关注，已被公认为是培养外语良好的高素质人才之有效途径。双语教学实施的关键是师资，本文通过论述高校双语教学对公共英语教师提出的挑战，对高校公共英语教师的转型进行探索和研究，并提出了一些建议，以期对高校双语教学研究提供有益的参考和借鉴。

★金锦洙副教授发表论文 1 篇

金锦洙副教授在《吉林广播电视大学学报》2014 年第期发表第二作者（2/2）论文《目的语对母语的反迁移现象——以《藤野先生》为例》，文章指出，目前，在二语习得领域，有关母语（L1）向目的语（L2,3...）迁移的研究较多。实际上，在奥德林（Odlin）提出语言之间存在语际影响后，人们认识到目的语对母语也存在一定影响，即目的语对母语的反迁移。但目前学术界对此语言现象的关注不足。而在中国人学习日语方面，相关研究主要集中于汉语对日语的迁移上，有关日语向汉语迁移方面的研究甚少。本文以鲁迅先生的《藤野先生》为例，找出其中的日语元素，以说明鲁迅先生在进行汉语写作时受到了日语的影响。并结合母语损耗对反迁移现象作出进一步说明，以望得到日语学习者和教学者对汉语损耗现象的关注。

★武锐副教授发表论文 1 篇

武锐副教授在《语文学刊》2014 年第 3 期发表唯一作者论文“《意识形态视角下中国文化译介之思考——以莫言〈白狗秋千架〉在日译介为例》”，文章对比和剖析了吉田富夫的日译本《白狗秋千架》与莫言原文的差异，研究译者、读者和社会的意识形态对译介效果的影响。从语言风格的保存，带有中国特色词语的翻译，日本读者的接受程度以及媒介的推助出发，期望探索出一条“译”与“介”平衡、中日学者通力合译、中日社会共同推介的中国文化译介之路。

★王菊芳老师发表论文 1 篇

王菊芳老师在《中国农业教育》2014 年第 1 期发表唯一作者论文“《大学英语教学相关争论的思考》”，文章指出，教学定位、教学目标和四、六级考试是大学英语教学研究的重要内容，也是引发颇多争论的话题。结合大学英语教学现状，分析综合英语向专门用途英语或学术英语转型的趋势、“读写为主”和“听力领先”的利弊以及四、六级考试的走向，可以看出，改进大学英语教学，既需要在大学英语课程体系中突出专门用途英语或学术英语课程，也需要将培养英语综合能力作为根本目标。同时建议高校弱化四、六级要求，开发英语校本课程和校本考试。

★李维老师发表论文 1 篇

李维老师在《长沙大学学报》2014 年第 1 期发表第一作者论文“《生态翻译学视域下的文化负载词字幕翻译》”。本文以“三维”翻译原则为指导和判断标准，结合电影字幕翻译实例，探讨生态翻译学对电影字幕中文化负载词翻译的启示，以期获得最佳译文，从而更好地促进中英文化的交流。文章指出，字幕译文的质量不仅是评价电影整体水平的一个重要标准，同时也在很大程度上决定了电影是否能起到传承、交流文化的作用。由于文化负载词在译语中缺乏对应语，因此如何成功地翻译电影字幕中的文化负载词无疑是一项艰巨的任务。生态翻译学理论为文化负载词的字幕翻译提供了全新的视域。

★浦丽老师发表论文 1 篇

浦丽老师在《佳木斯教育学院学报》2014 年第期发表第二作者论文“《从本我、自我的角度看《厨房》中惠理子的人物形象》”，文章指出，弗洛伊德将人格结构分成三个层次：“自我”、“本我”和“超我”，从“本我”和“自我”的矛盾与斗争来分析吉本芭娜娜的成名作《厨房》一书中的惠理子这一形象，来分析她的人生中重要的三个转折点以及所产生的人物形象。而“本我”和“自我”这两者的斗争与冲突，从始至终都是本我战胜了自我。

★石志华老师发表论文 1 篇

石志华老师在《大学英语教学与研究》2014 年第 3 期发表第一作者论文（1/3）论文“《ESP 课程建设的分析与建议》”，以南京农业大学开设的科技英语课程为例，分析了 ESP 课程建设需要明确的几个关键因素，包括课程目的、教学内容、师资建设、教学方法及教材开发等。

★鲍彦老师发表论文 1 篇

鲍彦老师在《语文学刊》2014 年第 1 期发表唯一作者论文“《古罗马文学翻译中的“糅合”现象》”，论文指出，“Contaminatio”最早出现于古罗马剧作家泰伦提乌斯剧本《安德罗斯女子》的开场词中，指将两部或更多希腊原剧“糅合”以创作一部罗马戏剧的创作方法。虽然“糅合”在古罗马时期未作为文学学术语使用，但是因为这一现象的普遍存在，后世研究者不仅将其用于讨论古罗马戏剧与古希腊原著之间的关系，也常常用于讨论古罗马史诗的翻译与创作。这样的文学手法虽有“玷污原文”之嫌，但适应了古罗马观众和读者的审美、满足了当时的社会需求，同时推动了古罗马文学的发展。

★胡新老师发表论文 4 篇

胡新老师在《河北农业大学学报》2014 年第 6 期发表论文《英文求职信写作中文化背景差异研究》，文章从宏观结构和语言风格两方面，对农业院校非英语专业大学生所写的英文求职信进行了研究。在《长春理工大学学报》2014 年第 3 期发表论文《实现科研的教育价值

之实践构建》，本文论述了教学过程中传递科研的教育价值必须要贯彻尊重教育主体的能动性选择性这一基本原则，阐明了研究性教学是实现科研的教育价值的有效形式，并针对当前研究性教学缺乏实践可操作性的问题，构建了基于大学自身科研资源的研究性教学体系，从基础条件、教学要素、使能机制三个层面共同推进研究性教学在大学的实践，以实现科研的教育价值。在《湖北第二师范学院学报》2014年第2期发表论文《论‘百年孤独’的艺术手法》，以加西亚·马尔克斯的魔幻现实主义的经典之作《百年孤独》为研究对象，探讨了如何以魔幻的艺术手法来发掘现实的本质特征，以达到深刻而内在地表现现实的目的。在《海外英语》2014年第3期发表论文《On Quality of Marriages in Pride and Prejudice》。

三、科研工作

★我院召开研究生工作会议

3月12日下午，外国语学院召开了本学期第一次研究生工作会议。参加会议的有学院党政领导，硕士点点长以及在校的全体硕士生导师。会议根据研究生院发布的2014年第一批学位评定时间安排及研究生学位论文送审等相关日程安排，商议了我院今年上半年的研究生论文答辩及相关工作安排，同时探讨了MTI研究生的论文撰写规范，讨论了MTI英语笔译方向的部分课程设置调整，最后由学院领导、硕士点点长和相关导师评议了研二学生中期考核优秀评选。

★人文社科处领导来我院调研指导工作

为促进我校哲学社会科学的繁荣发展，更好地做好我校人文社会科学科研服务管理工作，校人文社科处处长周应恒教授，副处长卢勇副教授、项目管理科科长钱宝英老师一行三人3月13日下午四点来到我院进行工作调研和交流，我院全体领导、教授及部分教师代表参加了座谈会。

★我院召开研究生招生录取工作会议

2014年3月26日下午，我院召开了本年度硕士生招生录取工作会议，学院研究生招生工作领导小组全体成员参加了会议，传达了研究生院会议精神以及南京农业大学关于做好2014年研究生招生录取工作的通知要求，着重强调了研究生院领导对此次招生工作中的若干重要环节的解读，整个复试和录取过程必须严格按照教育部文件、学校文件和学院规则来实施，一切按照规则走。复试和录取过程中要把思想统一到教育部文件上来。会议强调，我院的研究生复试和录取工作必须严格执行学校的相关规定，扎实有效稳妥地推进，坚持从高分到低分排序择优录取的政策，自始至终贯彻和落实公开、公平、公正的“三公原则”，做到政策透明、程序公正、结果公开、监督机制健全，维护考生合法权益，服从学校大局。

★我院召开日语系工作会议

6月24日下午，我院召开了日语系工作会议。学院党政领导以及日语系全体教师参加，日语系武锐副主任就日语系近四年来的工作情况进行了汇报。主要有如下十个方面：人才培养情况、课程设置情况、师资队伍情况、N1考试情况、专四、专八考试情况、考研、出国情况、学科建设情况、教育教学及科研情况、发展规划设想和建议、内部和对外交流情况。石碧副主任就现有师资队伍情况以及发展规划设想进行了补充。副院长游衣明、王银泉和书记韩纪琴做了指导性发言。

★我院召开英语系工作会议

6月25日下午，我院召开了英语系工作会议。英语系主任侯广旭教授作了英语专业人才培养工作汇报，介绍了几年来英语专业人才培养方案的多次修订情况、课程设置调整情况、师资队伍建设情况、英语专业学生“专四”和“专八”考试、考研和出国情况、英语专业教师的科研成果和教学建设情况，从人才培养模式改革、教学团队建设、课程与教学资源建设、教学方法改革、实践教学环节、教学管理改革等方面汇报了英语专业未来建设与发展规划、主要预期建设成果以及人才培养质量预期效益。游衣明副院长针对大家提出的见解和建议，就新生专业思想教育、本导制、学术交流、教材建设、教学安排和毕业论文指导等环节给予了具体的解释，提出了指导性意见。王银泉副院长向大家介绍了当前我国英语专业改革的动态和趋势。韩纪琴书记对会议作了总结发言，肯定了英语系在过去几年中取得的成绩，指出了各方面存在的不足，强调英语专业人才培养工作应该重视教师发展、课程设置和教学方法改革等环节，同时应该积极探索与国外大学建立联合培养机制。韩书记还高屋建瓴地指出，英语专业人才培养尤其需要考虑如何建立自己的特色，如何促进学院的学科建设与发展。

★我院召开科研工作会议

7月1日下午，我院召开科研工作会议，学院书记韩纪琴、副院长王银泉、游衣明，全体教授副教授，英语系、日语系和大外部主任、副主任，各级各类课题主持人参加了会议。校人文社科处副处长卢勇应邀出席会议。王银泉对我院本学期的科研工作做了总结，介绍了我院的科研团队情况，回顾了2009年以来，我院教师的课题立场和论著发表情况。随后，他介绍了省内外高校近年来国家社科基金和教育部人文社会科学研究基金课题的整体立项情况。卢勇副处长首先介绍了我校新出台的人文社科项目资助体系，着重强调了科研对于学院科研工作和学科建设的重要性。游衣明副院长对我院科研工作做了指导性发言，强调了科研工作对于个人发展以及学院建设的重要性。韩纪琴书记从现状与目标、思路与举措及下学期重点工作等三个方面对学院的科研工作进行了总结与布置。韩纪琴总结了我院近年来在科研与学科建设等方面取得的成绩以及存在的不足，指出了科研工作对于教师的个人发展和学院的学科建设的重要性。随后，结合学校建设世界一流农业大学的战略目标从学科建设、科研机构的升级、师资队伍科研能力的提升等几个方面，对今后我院科研工作提出了规划性的指导意见及具体举措，鼓励大家积极投身科学研究，促进我院的建设取得更大的发展，力争在同类院校中特色鲜明，同行院校中优势明显。

★我院召开大学英语教学改革研讨会

7月3日上午，我院召开大学英语教学改革研讨会，学院党委书记韩纪琴、副院长游衣明、王银泉，公共外语部全体教师参加了会议。校教务处副处长王宏林代表教务处向会议的召开表示热烈的祝贺，建议借鉴专家意见，结合学校实际情况思考大学英语在教学理念、课程建设、评估方式等各个方面如何改革。游衣明副院长以“参会调研及我院教改活动”为题，介绍了本学期我院参加国内重要教学研讨会的参会情况，传达了三个重要文件及相关会议关于大学英语教学改革的重要精神，顾飞荣、王菊芳、王薇和张倩老师结合公共外语部的教学改革实践分别做了专题报告。王银泉副院长以“基于需求分析的大学英语多元化教学模式探析”为题做了主题报告，指出大学英语改革应该注重需求分析，结合个人需求、社会需求和学科需求设计教学模式。韩纪琴书记以“我校需要什么样的大学外语教学”做了总结性发言，指出，我院的大学英语教学改革在明确了方向之后，可以结合学校具体情况和学生需求进行探索，做一些有益的尝试。她希望全体教师积极思考，将大学英语教学改革落到实处，为提高学生的英语综合应用能力贡献力量，也将教学和科研相结合，争取双丰收。

★游衣明副教授当选中国日语教学研究会江苏分会副会长

5月24日，中国日语教学研究会江苏分会在南京航空航天大学召开理事扩大会议暨分会换届大会。南京大学外国语学院副院长汪平当选为会长，我院游衣明副院长当选为副会长。

★王银泉教授当选江苏省翻译协会常务理事

5月24日至25日，由江苏省翻译协会和南京翻译家协会主办、扬州大学外国语学院承办的2014年江苏省翻译协会年会暨翻译学术研讨会在扬州大学隆重召开。来自全省和部分省外高校的170多位学者参加了会议，提交会议论文105篇。会议期间进行了江苏省翻译协会第六届理事会选举，王银泉教授当选常务理事。

三、学术报告/讲座

★华东师范大学博士生导师潘文国教授来我院讲学

2014年3月10日，华东师范大学博士生导师潘文国教授应邀来我院举办学术讲座“漫谈语言教学与研究”。在讲座中，潘教授以问答形式就中学西学的融会贯通与创新、汉语语言学的创立历史、学术观点的传承与创新、中西传统译论比较、个人学术理论创新的所遇到的困难与解决的方法，在语言研究上做出成绩所应具有的基本素质等方面的8个问题详加阐述。

★日本神户大学国际交流中心朱春跃教授来我院讲学

2014年3月20日，日本神户大学国际交流中心朱春跃教授应邀来我院举办学术讲座“日语声调在句子中的体现”，利用最先进的声音分析软件，从图、音、形多方面进行了对比分析，同时就日语的元音、辅音、清音、摩擦音等进行了探讨。

★北京外国语大学许家金教授来我院讲学

2014年4月1日，北京外国语大学中国外语教育研究中心许家金教授应邀来我院举办学术讲座“科研论文写作与课题申报”，从文献准备、课题撰写和论文发表等三个方面进行了讲解和指导。

★我院教师举办进修归国讲座

2014年4月2日，我院李震红副教授和袁静亚副教授举行了出国进修归来研修心得学术报告。

★苏州大学外国语学院王宏教授来我院讲学

2014年4月22日，苏州大学外国语学院博士生导师王宏教授应邀来我院举办学术讲座“关于翻译、翻译研究与翻译教学的思考”。报告从“我与翻译”、“对翻译的认识”、“关于翻译研究”以及“关于翻译教学”等四个方面展开，讲述了他从事翻译实践直至献身翻译事业而成果频出的经历与感悟，阐明了自己对翻译活动的态度与认知以及对翻译研究的思考与见解，提出了关于翻译教学的要求及其改革方向。王宏教授在典籍翻译、翻译理论研究等方面造诣深厚，近年来，由他主持的翻译团队在中国典籍英译、中国传统文化对外传译等方面取得了斐然成绩，承担了“大中华文库”、“经典中国国际出版工程”、“中国图书对外推广计划”的多项国家出版重大工程，并在推介苏州地方文化和联合国文件翻译等方面取得了令人称羨的成果，有多部中国文化典籍译作在国外出版全球发行。

★日本九州外国语学院院长马越雪夫教授来我院讲学

2014年4月22日，日本九州外国语学院院长马越雪夫教授来访我院并做“新形势下日本的

就业与考研”讲座，为同学们分析了在中日关系日趋紧张的背景下，日语考研的新形势，并且讲解了有关考研的流程、考研需注意的事项、参考国内日语专业大四的标准建立的教学计划等具体内容，用自己的丰富经验向同学们普及更多去日本考研的相关信息。

★国务院学位委员会委员、MTI 教指委主任委员黄友义译审来我院讲学

2014 年 5 月 9 日，国务院学位委员会委员、全国翻译专业学位研究生教育（MTI）指导委员会主任委员、中国外文出版发行事业局原副局长兼总编辑、中国翻译协会副会长兼秘书长、全国翻译资格（水平）考试英语专家委员会主任、资深翻译家黄友义先生应邀来我院指导工作和讲学。黄友义译审应邀来我院访问指导工作并做学术报告“全球化时代的翻译教育和中译外的基本训练”。黄友义先生在讲座中从国家战略高度，阐述了翻译对于中国的国际话语权和中华文化对外传播的重要性，介绍了翻译产业的巨大市场需求，强调了翻译活动和翻译教育所必须重视的要旨。

★日本南山大学图书馆馆长細谷博教授来我院讲学

2014 年 5 月 9 日，日本南山大学图书馆馆长細谷博教授应邀来我院做学术讲座“村上春树文学的魅力与印象”，介绍了村上春树的新书《没有色彩的多崎作与他的巡礼之年》和最新短篇小说《没有女人的男人们》。

四、学术会议与交流活动

★教育部《公共服务领域英文译写规范》国家标准研制工作会议在我校召开

3 月 7 日至 9 日，由教育部和国家语委主持的国家级工作课题《公共服务领域英文译写规范》国家标准分则研制统稿组会议在我校学术交流中心召开。教育部语信司有关领导，北京、上海和我省语委相关领导，以及来自三地的外语和翻译专家、标准化专家、地名专家 15 人出席了会议。副校长陈利根在外国语学院书记韩纪琴的陪同下，看望了与会专家，我校外国语学院王银泉教授作为研制课题组成员和统稿组成员参加了此次会议。

★顾飞荣教授接待江南大学外语学院研究生英语教学部

2014 年 3 月 4 日下午，我院公外部副主任兼三系主任顾飞荣教授等在学院会议室接待了江南大学外国语学院研究生教学部一行 4 人。双方就研究生公共英语课程的设置、选修要求、教学模式和评价方法进行了深入的交流。

★学院党委书记韩纪琴教授等人参加全国高校大学英语教学发展学术研讨会

3 月 22-23 日，由中国外语教育研究中心和外语教学与研究出版社联合举办的全国高校大学英语教学发展学术研讨会在北京召开。会议包括主旨报告、专题报告、院校论坛和高层论坛四个环节。有来自全国 700 多所高校近千名代表出席会议。我校外国语学院党委书记韩纪琴教授、副院长游衣明副教授和公外二系副主任何淑琴副教授参会。

★学院党委书记韩纪琴教授等人赴中国农大调研

3 月 24 日我院韩纪琴书记、游衣明副院长及教务处王宏林副处长一行三人赴中国农业大学外语系调研，主要就大学英语教学改革问题与中国农业大学外语系的领导和老师进行交流和

★武锐副教授、钱叶萍副教授参加全国翻译专业学位研究生教育 2014 年年会

2014 年 3 月 29 日，全国翻译专业学位研究生教育 2014 年年会在河北师范大学召开。此次会议以“创新人才培养模式，提升人才培养质量”为主题。我院武锐副教授和钱叶萍副教授参加了此次会议。

★学院党委书记韩纪琴教授等人参加第四届全国大学英语院长/系主任高级论坛

2014 年 4 月 12 日，外国语学院党委书记韩纪琴、主管教学副院长游衣明参加了在苏州大学举行的“第四届全国大学英语院长/系主任高级论坛”，公派一系钱叶萍副教授随同参加。800 多位来自全国各高等院校的大学英语负责人出席了此次论坛，共同为深化大学英语教学改革出谋划策。

★游衣明副院长、武锐副教授参加第三届全国高校日语专业院长/系主任高级论坛

4 月 18-19 日，“第三届全国高校日语专业院长/系主任高级论坛”在杭州师范大学举行，来自全国高校日语专业的院长及系主任近 200 人参加会议，我院游衣明副院长和日语系武锐副主任应邀出席。

★张菁秋老师参加中美高校学术交流系列——《英语教学与英语教师培养》交流会

2014 年 4 月 18 日上午，全美国际教育协会（USIEA）“中美高校学术交流系列——《英语教学与英语教师培养》交流会”在杭州举行。我院教师张菁秋参加了本次会议。USIEA 是高水平的国际教育研究机构、最专业的访学项目运营机构。自 2009 年与中国高校合作以来，USIEA 已经与中国 50 余所大学开展了一系列国际教育研究项目。同时，USIEA 代表哥伦比亚大学、加州大学河滨分校和加州大学圣地亚哥分校开展校际交流合作，选拔优秀学生参加交流项目。

★李震红副教授参加第八届全国高校英语专业院长/系主任高级论坛

4 月 25-26 日，“第八届全国高校英语专业院长/系主任高级论坛”在湖南长沙举行。论坛由教育部高等学校外国语言文学类专业教学指导委员会、湖南大学外国语学院与国际教育学院协同上海外语教育出版社联合主办，《外语界》、《外国语》等期刊协办。与会代表近 300 人，我院英语系李震红副教授出席了此次论坛。

★张倩老师参加 2014 年法语学术研讨会暨大学法语说课比赛

4 月 25-28 日，“2014 年法语学术研讨会暨大学法语说课比赛”在山东青岛举行。2014 年是中法建交 50 周年，中法文化交流活动丰富多彩，值此之际高等教育出版社携手法国驻华使馆、法语联盟、中国海洋大学在青岛举行法语学术研讨会。我院法语教师张倩受邀参加了此次会议。

★王银泉教授参加第九届中国英语教育及教学法论坛

5 月 17 日至 18 日，教育部高等学校英语专业教学指导分委员会和高等教育出版社联合主办，大连海事大学外国语学院承办的“第九届中国英语教育及教学法论坛”在大连召开。我院副院长王银泉教授应邀参加了此次会议。

★钱叶萍副教授参加全国翻译专业资格（水平）考试阅卷工作

6 月 20 日-25 日，2014 年上半年全国翻译专业资格（水平）考试（CATTI）阅卷工作在京

展开，来自全国各翻译专业学位（MTI）授权点的高校教师、翻译行业英、法、日、阿拉伯语等语种的 367 专家、学者参与阅卷工作。应中国翻译协会的邀请，我院派遣钱叶萍副教授参加了此次阅卷工作，这也是我院首次有老师参加此工作。

★马秀鹏副教授参加翻译学术期刊暨翻译国际研讨会

6 月 28 日至 29 日，暨南大学广东省优势重点学科经费资助、外语教学与研究出版社赞助，暨南大学外国语学院承办的“翻译学术期刊暨翻译国际研讨会”在广州召开。共计 200 余名代表和专家参加此次研讨会，进行了 8 场主旨报告，1 场专题论坛和 8 场分组讨论，在分组讨论中，各个代表主要宣读了各自的翻译方面论文，与会专家和学者做了大量点评。报告和研讨精彩纷呈，全体参会代表反响热烈，踊跃发言，积极交流。我院马秀鹏副教授应邀参加会议，并宣读论文。

★游衣明副院长、顾飞荣教授参加全国农林院校外语教学学术研讨会

2014 年全国高等农林院校外语教学与学术研究研讨会暨 2014 年全国高等农林院校外语教学研究会年会于 6 月 28-29 日在东北农业大学召开。我院游衣明副院长和大外部顾飞荣老师应邀参加会议。会议主要议题有：农业院校大学英语课程定位、农业院校外语专业人才培养方案修订，农业院校外语专业教学改革与专业特色建设。

五、教师获表扬/获奖

★王银泉教授获得教育部、国家语委表扬

7 月 9 日上午，教育部语言文字应用管理司司长姚喜双一行在江苏省教育厅语言文字工作处处长、省语委办主任赵晓群的陪同下专程来访我校，代表教育部、国家语委和联合国教科文组织中国委员会，向我校胡燕、王银泉等同志致谢，感谢他们为今年 6 月在苏州举办的世界语言大会作出的贡献。由中国政府和联合国教科文组织合作举办的世界语言大会于 2014 年 6 月 5 日和 6 日在我省苏州市成功举办。此次大会是落实习近平主席今年访问联合国教科文组织和欧洲之行关于语言文化重要讲话精神的一次成功实践，是人类历史上首次由一国政府与联合国教科文组织召开的语言类国际大会，意义非凡，成果丰硕。我院王银泉教授受省教育厅指派承担了大会双语画册《中国语言文字事业发展掠影》的画册的英文翻译任务，两位同志在极短的时间内拿出了高质量的双语文字，确保了文字的地道性、规范性和权威性，代表了中国水平，得到了承办方的高度认可。

★张菁秋老师荣获第五届“外教社杯”“本科视听说组”二等奖

5 月 17 日至 18 日，第五届“外教社杯”全国高校外语教学大赛江苏赛区决赛在盐城师范学院举行。经过激烈的角逐，我院英语系教师张菁秋老师凭着出色的语言驾驭能力，独到的教学设计，机敏的临场表现脱颖而出，获得了“本科视听说组”二等奖。

★张菁秋、殷玮老师荣获首届“外教社杯”江苏省高校外语教师翻译大赛“英译汉”组二、三等奖

5 月 22 日至 23 日，首届“外教社杯”江苏省高校外语教师翻译大赛决赛在扬州举行。经过激烈的角逐和比拼，我院张菁秋、殷玮老师凭借丰富的语言知识和扎实的翻译功底分别获得了“英译汉”组二、三等奖的优异成绩。

转发：外国语学院全体老师